

- FR • Adaptation spéciale pour lit :
- EN • Special adaptation for bed:
- DE • Sonderaufsatz für das Bett:
- NL • Speciale aanpassing voor bed:
- IT • Adattamento speciale per il letto:
- ES • Adaptación especial para cama:

Hill-Rom 900



T 39

Manuel d'utilisation	FR	Avant toute utilisation lire ce document. Kinetec SAS se réserve le droit de toutes modifications techniques.
User manual	EN	Before use, please read this document. Kinetec SAS reserves the right to effect technical modifications.
Gebrauchsanweisung	DE	Lesen Sie dieses Dokument vor der Verwendung. Technische Änderungen vorbehalten.
Gebruikershandleiding	NL	Lees dit document voor gebruik. Kinetec SAS houdt zich het recht voor om technische wijzigingen aan te brengen.
Manuale d'uso	IT	Prima dell'utilizzo, leggere il presente documento. Kinetec SAS si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche.
Manual de Usuario	ES	Antes de la primera utilización, el usuario debe haber leído y comprendido este documento. Kinetec SAS se reserva el derecho de realizar modificaciones técnicas sin previo aviso.

4648000955 – 02/2015

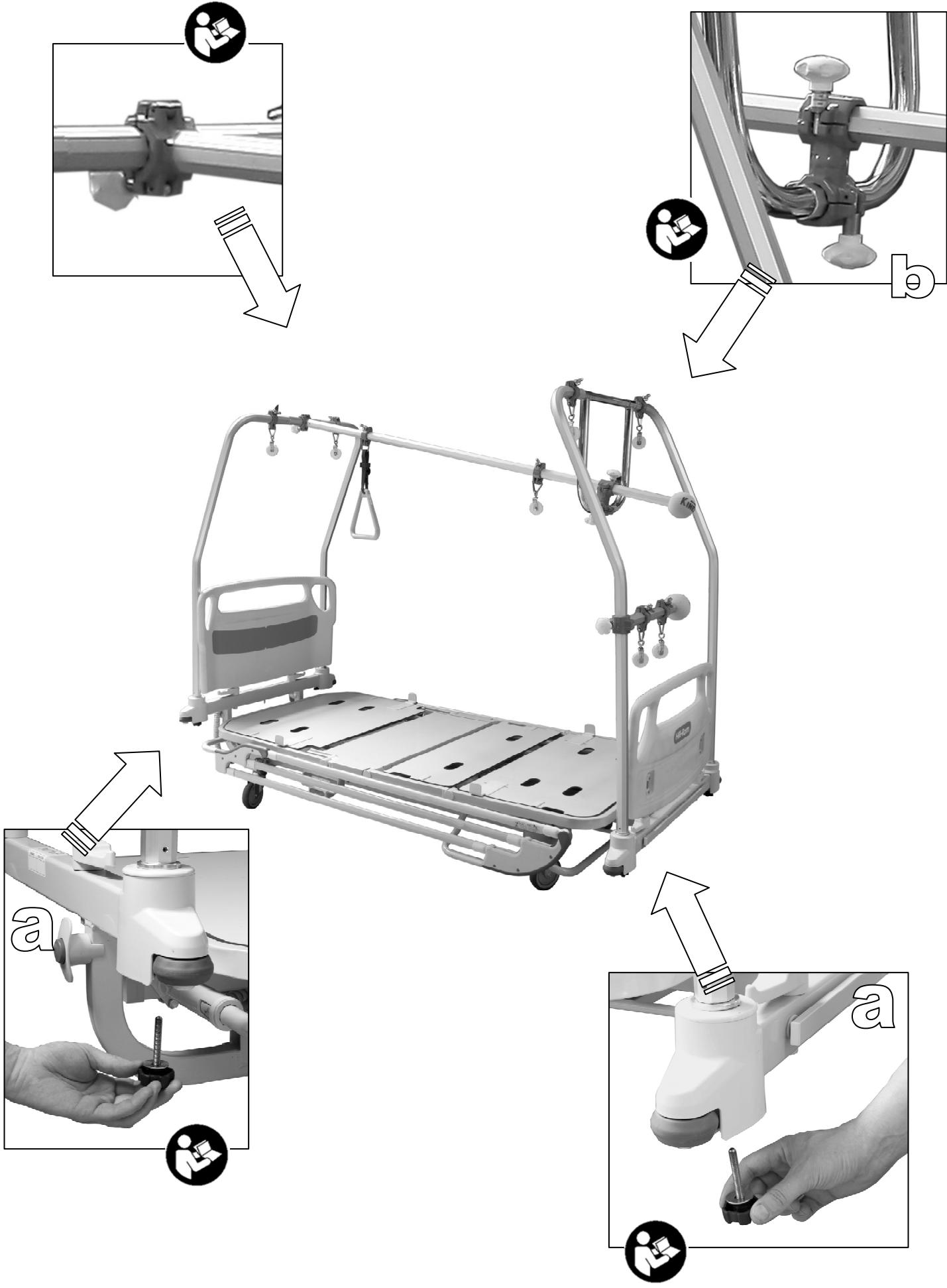
Kinetec SAS
Zone Industrielle de Tournes
Rue Maurice Périn
F-08090 Tournes
France

+33 (0)3 24 29 85 05

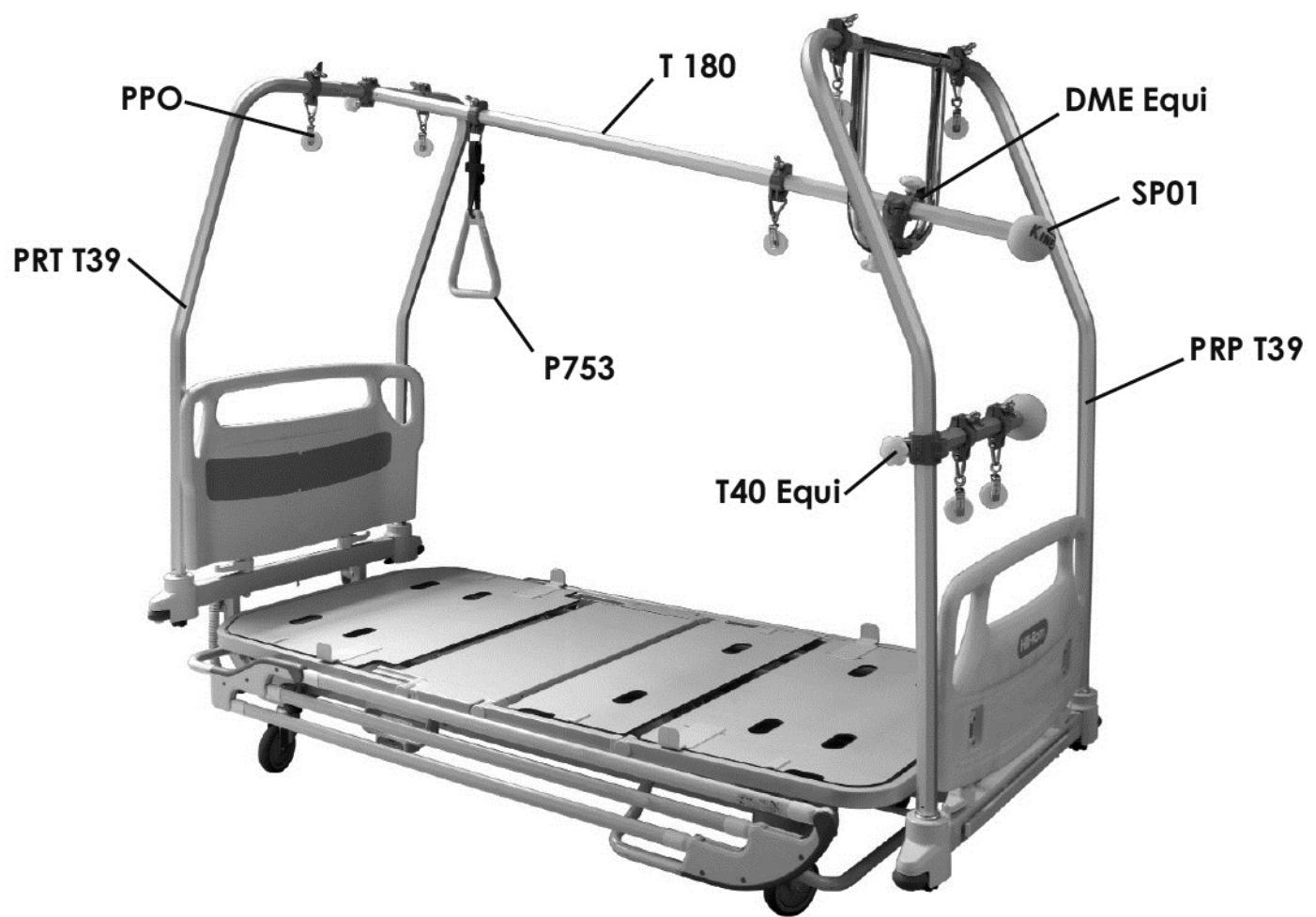
+33 (0)3 24 33 51 05

contact@kinetec.fr

www.kinetec.fr

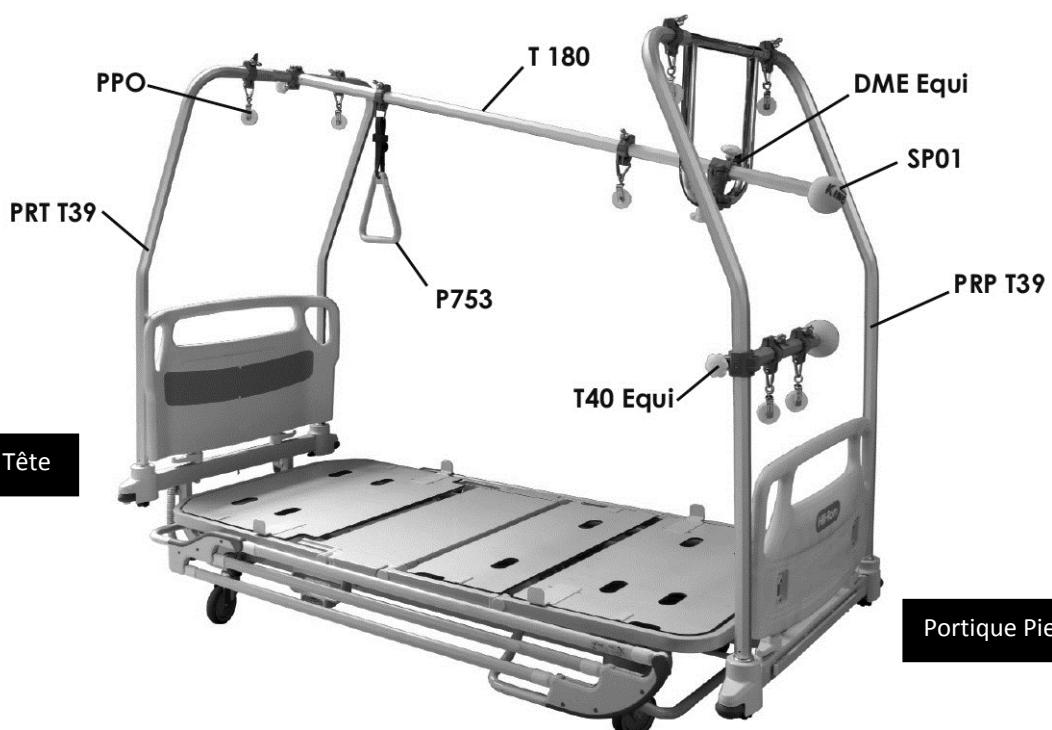


T39 • 4655004289



FRANCAIS

Cadre T39	4655004289	Montage complet Hill-Rom® 900
PRT T39	4655004297	Portique Tête de lit Hill-Rom® 900 (x1)
PRP T39	4655004304	Portique Pied de lit Hill-Rom® 900 (x1)
T 180	4655002978	Barre transversale de 180cm (x1)
DME Equi	4655003059	Double mâchoire (x1)
T 40 Equi	4655003067	Tube à mâchoire fixe de 40cm (x1)
P753	4655000948	Etrier de traction (x1)
PPO	4655000617	Porte poulie ouverte (x7)
SP 01	4635001304	Sphère de protection (x2)
Compléments		
TPS Equi	4655003091	Tige porte Sérum
T13 Equi	4655003075	Tube à mâchoire fixe de 13cm
T25 Equi	4655003083	Tube à mâchoire fixe de 25cm



FRANCAIS

Avant toute utilisation lire ce document.

Sécurité

- Avant d'utiliser le cadre de traction, il est essentiel de bien comprendre ce manuel, il contient les instructions générales pour garantir une sécurité optimum.
- Le système KINETEC® est conforme à la norme NF EN 60601-2-52 - juin 2010. Directive 93/42/CEE du 14 Juin 1993.
- Le système KINETEC® ne doit pas être utilisé avec des composants de cadre de traction d'autres marques.
- Avant toute utilisation, assurez-vous que le poids du patient et des accessoires soient compatibles avec la charge d'utilisation de sécurité du lit.
- Vérifier avant toute utilisation et chaque semaine **la bonne fixation des mâchoires**, ainsi que l'état général des accessoires.
- Le praticien détermine le montage, le protocole et s'assure de sa bonne exécution.
- Les poids doivent être positionnés en dehors du volume du lit et autant que possible à des endroits peu exposés aux passages, aux chocs ou ayant des interactions avec les mouvements du lit.
- En aucun cas les poids ne doivent être fixés au dessus du patient.
- **Toutes les fonctions du lit doivent être bloquées lors de l'utilisation du cadre en traction suspension afin d'éviter un usage incompatible avec la pathologie du patient et/ou du montage réalisé. Les fonctions du lit peuvent être utilisées lorsque le cadre n'est pas utilisé sur le patient. Démonter le cadre lorsqu'il n'est pas utilisé.**
- **Une mauvaise utilisation pourrait causer des blessures au patient ou une détérioration du matériel.**

Montage



- Le montage du cadre KINETEC® se fait lorsque le lit est en position basse.
- Les panneaux tête et pied de lit doivent être conservés, ne démonter le panneau de pied de lit que pour réaliser une traction du membre inférieur, ne démonter le panneau de tête de lit que pour une traction cervicale.
- Avant le positionnement des portiques assurez-vous qu'ils soient marqués «Hill-Rom® 900», ils ne doivent pas être utilisés sur un autre lit.
- Veuillez respecter le positionnement des éléments de base du cadre, comme indiqué ci-contre, fixer les portiques avec les vis et rondelles fournies (voir photos a).
- Lors du montage de la barre transversale (T180), assurez-vous que la balancelle du portique pied de lit soit verticale et que la « DME Equi » soit positionnée vers le haut (voir photo b). Barre transversale au dessus des portiques.
- Lors de l'utilisation de la rallonge du lit, il faut repositionner la barre transversale « T180 » ainsi que la balancelle qui doit être verticale lorsque le lit est en position basse.
- En positionnant le portique tête de lit, la mise à la terre se fait automatiquement par un contact dans le fond de la douille porte accessoire (assurez-vous que la mesure du fond de la douille soit inférieure ou égale à 0,1 Ohms. (conformité à la norme NF EN 60601-2-52)).
- Afin de respecter la continuité de terre, il faut se limiter à 5 connexions en série au maximum.
- Sur un lit électrique, utiliser uniquement les éléments KINETEC® désignés « Equi », permettant la continuité de terre. (voir liste ci-jointe).

Utilisation

- Lors du transfert patient, veuillez faire attention à ce que sa tête ne cogne pas le portique tête de lit.
- Lors de l'utilisation ou du déplacement du lit avec cadre, assurez-vous qu'aucun élément ne sorte du volume du lit. (poids, barres, accessoires)
- Assurez-vous lors du déplacement du lit ou de sa manipulation qu'aucun élément extérieur ne puisse heurter le cadre. (bandeau lumineux, éclairage, TV, panneaux d'indications...)
- Ne pas déplacer le lit avec cadre et patient, néanmoins en cas de nécessité, veuillez faire attention aux obstacles pouvant entraîner des vibrations au niveau des poids (passages de portes, entrées d'ascenseurs, sol en mauvais état, changement de niveau de sol...).
- Assurez-vous que lors du déplacement du lit avec cadre et patient que l'ensemble soit en position basse, sauf contre-indication médicale, dans ce cas veuillez faire attention au passage en hauteur des portes et entrées d'ascenseurs.

Nettoyage

- Utiliser un produit de DESINFECTION (solution à base de PROPANOL / ISOPROPANOL ou à base d'ALDEHYDES) par pulvérisation des SURFACES (éléments métalliques, plastique ou aluminium). Nous conseillons d'insister sur les articulations et zones de rétention comme vis et goupilles.
- Afin d'assurer une hygiène optimale, il est conseillé de nettoyer les habillages et le cadre après chaque patient, tous les consommables du cadre de traction suspension peuvent être jetés sans danger. Vous devez également changer les boules jaunes « SP01 » à chaque patient.
- Recommandations pour une hygiène maximum des habillages.
Stérilisation des habillages (si nécessaire) :
Autoclave à 134 degrés pendant 18 minutes.

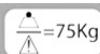
Désinfection des habillages : Lavage à 30°C avec utilisation d'un désinfectant au cours du cycle de rinçage. Exemple de produits de désinfection : solution Bac linge à 0,125% ou Souplanios à 0,125% des Laboratoires ANIOS. Nous consulter pour obtenir la liste des distributeurs dans votre pays.

Caractéristiques techniques



- Produit
Dispositif médical de classe 1.
Tubes en aluminium anodisé et mâchoires en aluminium Époxy.
- Environnement
 - Conditions de stockage / transport: Température ambiante : -40°C à +70°C.
Humidité relative : jusqu'à 90%.
 - Conditions d'utilisations : Température ambiante : +10°C à +40°C.
Humidité relative : jusqu'à 80%.

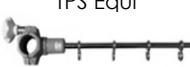
Poids maximum de traction :

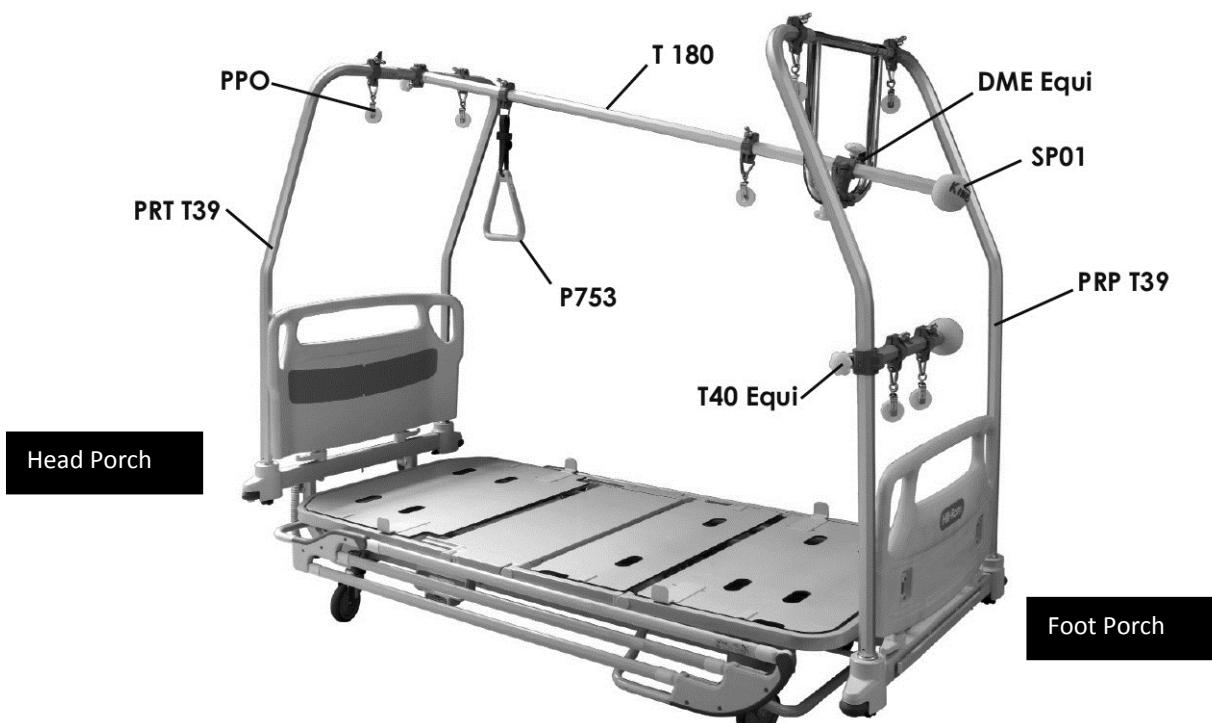


Conditions de garantie

La garantie KINETEC® est strictement limitée au remplacement gratuit ou à la réparation en usine de la pièce ou des pièces reconnues défectueuses. Kinetec SAS garantit son cadre de traction suspension 2 ans contre tous vices de fabrication, à partir de la date d'achat par le consommateur. Kinetec SAS est le seul habilité à juger de l'application de la garantie sur son système. La garantie ne peut intervenir si le système a fait l'objet d'un usage anormal ou a été utilisé dans des conditions d'emploi autres que celles contenues dans notre manuel d'utilisation. La garantie ne s'appliquera pas non plus en cas de détérioration ou accident provenant de négligence, défaut de surveillance ou d'entretien provenant d'une transformation du matériel ou d'une tentative de réparation du matériel.

ENGLISH

Frame T39	4655004289	Complete set fitting on Hill-Rom® 900
PRT T39	4655004297	Head porch bar for Hill-Rom® 900 (x1)
PRP T3	4655004304	Foot porch bar for Hill-Rom® 900 (x1)
T 180	4655002978	Plain bar of 180cm (71") (x1)
DME Equi	4655003059	Double clamp (x1)
T 40 Equi	4655003067	Fixed clamp bar of 40cm (16") (x2)
P753	4655000948	Handgrip (x1)
PPO	4655000617	Open pulley with clamp (x7)
SP 01	4635001304	Wall protection cushion (x2)
Accessories		
TPS Equi 	4655003091	I.V. Holder Shaft
T13 Equi 	4655003075	Fixed clamp bar of 13cm(5")
T25 Equi 	4655003083	Fixed clamp bar of 25cm (10")



ENGLISH

Before use, please read this document.

Safety

- Before using traction frame, it is essential to have a thorough understanding of this manual. This manual contains instructions for general use and guarantees improved safety.
 - The KINETEC® system is according to NF EN 60601-2-52 –June 2010. Directive93/42/CEE from June 14 1993.
 - The KINETEC® system must not be used with traction frame components from another company.
 - Before any use, please make sure that the weight of the patient and of the accessories are compatible with the security load of the bed.
 - Check before each use and each week **the fixing of the jaws**, the general state of the accessories.
 - The physician must define the protocol and ensure that it is correctly implemented.
 - The weights must be positioned outside of the line of the frame ensuring that they do not pose a risk to any person interfacing with the frame.
 - Do not position weights above the patient.
- When the traction frame is in use ensure that frame functions are locked out. All frame functions can be used when the traction frame is no longer in use. Remove the traction frame when it is not used.**
- Failure to do so could result in patient injury or material damage.**

Assembly



- The KINETEC® frame should be installed when the bed is in a low position.
 - Panels at head and foot of bed must be left in place. Remove panel at foot of bed only to perform leg traction, remove panel at head of bed only to perform cervical traction.
 - Ensure you only use the correct porch- this will be marked with the "Hill-Rom® 900" label. They mustn't be used with another bed.
- Please respect the set up of the frame components, position head porch bar PRT39 at head of bed and PRPT39 at foot of bed, fasten porch bars using bolts (see pictures a)
- During the installing the plain bar (T180) make sure that the u-shaped bar is vertical and also that the "DME Equi" is well installed at the top (see picture b). The plain bar on the top of the porch.
- During the using of the extension bed re-install the plain bar (T180) and also the u-shaped bar (this bar must be vertical when the bed is in a low position).
- When you install the head porch, the grounding continuity is automatically made through a contact inside the accessory holder socket (make sure that the measure of the bottom of the socket is inferior or equal to 0.1 ohms (NF EN 6061-2-52).
- In order to respect the grounding continuity, you should realise a maximum of 5 connections.
- On a electrical bed, please use only the KINETEC® components describe as "Equi" (Medical Equipment Potential Equalization) allowing the grounding continuity (please refer to the list enclosed)

Using

- During the patient transfer, please pay attention so that its head does not knock the head porch.
- During the using or during the moving of the bed with the frame, make sure that no components are outside of bed frame (bars, accessories).
- Make sure that during the moving of the bed or during the handling no outer components can knock against the frame (lighting, TV...).
- Do not move the bed with the frame and the patient, but in an emergency situation take care of the obstacles which can provoke weight vibrations (elevator entrance).
- When you move the bed with the frame and the patient please make sure that the frame is in a low position except when contraindicated and in this case take care of for example the elevator entrance.

Cleaning

- Use a DISINFECTANT (PROPANOL/ISOPROPANOL or ALDEHYDE-based solution). Spray the disinfectant on the SURFACES (plastic and metal components). We advise to pay particular attention to the articulations and on holding back zones like the screws and bolts.
- In order to ensure optimal hygiene, you are advised to clean the pads and the frame for each new patient. All the consumables enable hazard-free disposal. We advise also to change the yellow balls (SP01) with each different patient.
- Recommendations to obtain a maximum hygiene of the pads.
Sterilisation of the pads (if necessary) : Sterilised at 134 °C for 18 minutes.

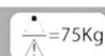
Disinfecting of the pads: Washing at 30°C with use of a disaffection solution during the rinsing cycle. Example of product which can be used: Solution "Bacling" at 0.125% or "Souplanios" at 0,125% from ANIOS Laboratory. A complete list of distributors in your country is available on request.

Technical specifications



- Product
 - Medical terms class 1
 - Anodising aluminium tubular and epoxy aluminium jaw

Maximum traction weight :



Environment

- Storage/transport conditions: Temperature: -40 to 70°C / -40 to 160°F
Relative humidity: up to 90%
- Operating conditions: Room temperature: 10 to 40°C / 50 to 105°F
Relative humidity: up to 80%

Warranty

The KINETEC® warranty is strictly limited to the replacement free of charge or repair in the plant of the component or components found to be defective.

Kinetec SAS guarantees its Traction frames systems for 2 years against all defects of manufacture from the date of purchase by the consumer.

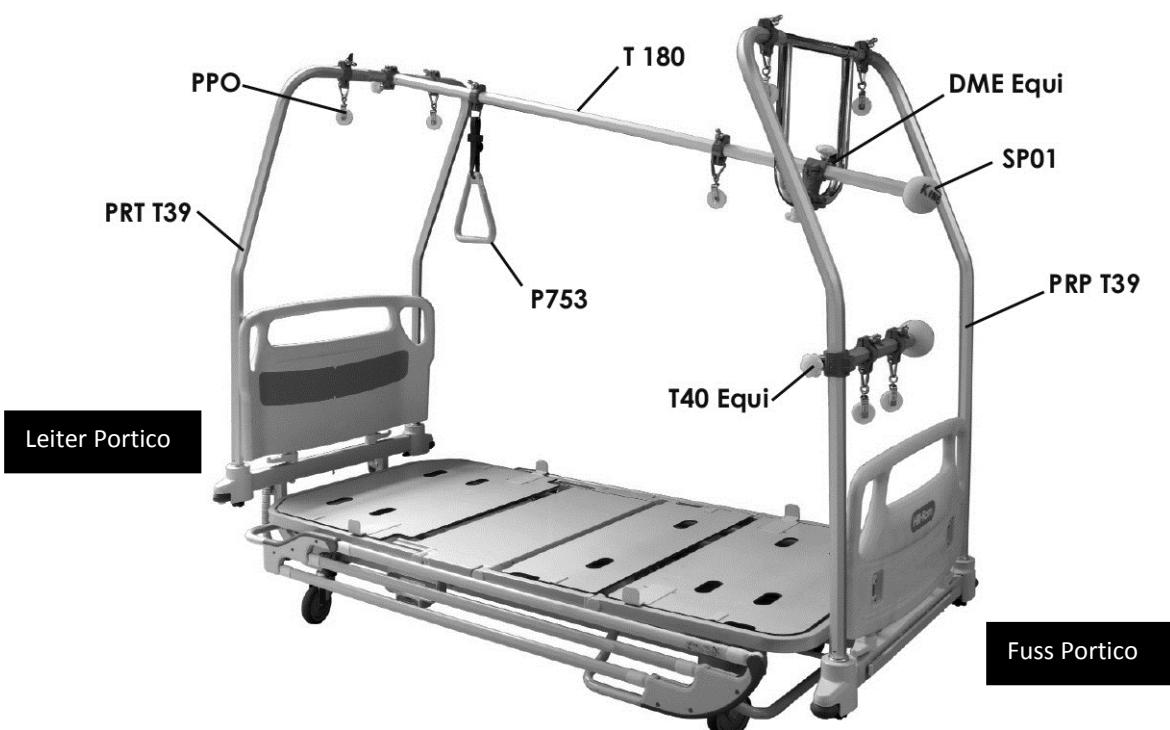
Kinetec SAS is the only organisation able to assess the application of the warranty to its systems.

The warranty will be considered null and void if the device has been used abnormally or under conditions of use other than those indicated in the user's manual.

The warranty will also be considered null and void in the event of deterioration or an accident due to negligence, inappropriate surveillance or inappropriate maintenance, or due to transformation of the equipment or an attempt to repair the equipment.

DEUTSCH

Extensionsrahmen T39	4655004289	Komplettset für Hill-Rom® 900
PRT T39	4655004297	Kopfseitiger Aufsatz für Hill-Rom® 900 (x1)
PRP T39	4655004304	Fußseitiger Aufsatz für Hill-Rom® 900 (x1)
T 180	4655002978	Einfache Stange, 180cm (x1)
DME Equi	4655003059	Doppelklemme (x1)
T 40 Equi	4655003067	Stange mit fester Klemme, 40cm (x1)
P753	4655000948	Handgriff (x1)
PPO	4655000617	Offene Umlenkrolle mit Klemme (x7)
SP 01	4635001304	Wandabweiser (x2)
Zubehör		
TPS Equi	4655003091	Infusionshalterstange
T13 Equi	4655003075	Stange mit fester Klemme, 13cm
T25 Equi	4655003083	Stange mit fester Klemme, 25cm



DEUTSCH

Lesen Sie dieses Dokument vor der Verwendung.

Sicherheit

- Das vorliegende Handbuch sollte vor dem ersten Einsatz des Extensionsrahmens unbedingt sorgfältig durchgelesen werden. Dieses Handbuch enthält allgemeine Informationen für die Verwendung und gewährleistet eine erhöhte Sicherheit.
- Das KINETEC®-System entspricht der Norm NF EN 60601-2-52. Richtlinie 93/42/EWG vom 14. Juni 1993.
- Das KINETEC®-System darf nicht zusammen mit Extensionsrahmenkomponenten anderer Hersteller verwendet werden.
- Vergewissern Sie sich vor jeder Verwendung, dass das Gewicht des Patienten und des Zubehörs die sichere Nutzlast des Betts nicht überschreitet.
- Prüfen Sie vor jedem Gebrauch sowie wöchentlich **die ordnungsgemäße Befestigung der Klemmen**.
- Der Arzt muss das Protokoll festlegen und sich von der ordnungsgemäßen Durchführung überzeugen.
- Die Gewichte müssen außerhalb des Rahmens so angebracht werden, dass sie kein Risiko für Personen darstellen, die Arbeiten am Rahmen durchführen.
- Die Gewichte dürfen nicht über dem Patienten angebracht werden.
- Sämtliche Funktionen des Betts müssen während der Verwendung des Extensionsrahmens gesperrt sein. Die Funktionen des Betts können verwendet werden, wenn der Extensionsrahmen nicht mehr verwendet wird. Nehmen Sie den Extensionsrahmen ab, wenn er nicht verwendet wird.**
- Ein Missachten dieses Hinweises kann zu Personen- und Materialschäden führen.**

Montage



- Zur Montage des KINETEC®-Rahmens sollte das Bett in die abgesenkten Stellung gebracht werden.
- Die kopf- und fußseitigen Rahmenplatten dürfen nicht entfernt werden. Die fußseitige Bettplatte nur abmontieren, um eine Beinzugvorrichtung anzubringen, die kopfseitige Bettplatte nur zum Anbringen einer Zugvorrichtung für die Halswirbelsäule abmontieren.
- Vergewissern Sie sich, dass Sie den richtigen Aufsatz verwenden. Er trägt die Kennzeichnung „Hill-Rom® 900“. Die Aufsätze dürfen nicht an anderen Betten verwendet werden.
- Beachten Sie die Positionierung der Bauteile des Rahmens. Den Aufsatz PRT T39 kopfseitig und den Aufsatz PRP T39 fußseitig mit Hilfe der Befestigungsknöpfe fixieren (siehe Abbildung a).
- Vergewissern Sie sich bei der Montage der einfachen Stange (T180), dass die U-förmige Stange des fußseitigen Aufsatzes senkrecht angebracht ist und die „DME Equi“ nach oben gerichtet ist (siehe Abbildung b). Die einfache Stange muss sich über den Aufsätzen befinden.
- Bei Verwendung der Bettverlängerung müssen die einfache Stange "T180" sowie die U-förmige Stange, die sich in senkrechter Position befinden muss, wenn sich das Bett in der unteren Position befindet, neu positioniert werden.
- Wenn der Aufsatz am Kopfende des Betts angebracht wird, erfolgt die Erdung automatisch über einen Kontakt in der Zubehörhalterbuchse (Vergewissern Sie sich, dass der Wert am Boden der Buchse unter oder gleich 0,1 Ohm ist (NF EN 6061-2-52)).
- Um die Erdungskontinuität aufrecht zu erhalten, dürfen maximal 5 Anschlüsse geschaltet werden.
- Verwenden Sie bei elektrisch betriebenen Betten ausschließlich KINETEC®-Elemente mit der Aufschrift „Equi“ (Potentialausgleich für medizinische Geräte), da diese die Erdungskontinuität gewährleisten (siehe beiliegende Liste).

Verwendung

- Achten Sie darauf, dass der Kopf des Patienten beim Hineinlegen in das Bett nicht an den kopfseitigen Aufsatz stößt.
- Vergewissern Sie sich bei der Verwendung oder beim Transport des Betts mit dem angebauten Rahmen, dass keine Elemente über das Bettgestell hinausragen (Stangen, Zubehör).
- Vergewissern Sie sich beim Transport des Betts oder bei der Umstellung, dass keine äußeren Elemente gegen das Gerät stoßen können (Leuchten, Fernsehgerät usw.).
- Verschieben Sie das Bett nicht mit angebrachtem Extensionsrahmen, wenn sich ein Patient darin befindet. Sollte dies doch notwendig sein, achten Sie auf Hindernisse, die Schwingungen der Gewichte verursachen können (Fahrstuhleingänge).
- Wenn das Bett mit Patienten und angebrachtem Extensionsrahmen verschoben wird, vergewissern Sie sich, dass sich das Bett in abgesenkter Stellung befindet, es sei denn, es spricht ein medizinischer Grund dagegen. Achten Sie in diesem Fall darauf, dass das Gerät zum Beispiel in Fahrstuhleingängen nicht anstoßt.

Reinigung

- Verwenden Sie ein DESINFEKTIONSMITTEL (Lösung auf PROPANOL/ISOPROPANOL- oder ALDEHYD-Basis). Sprühen Sie das Desinfektionsmittel auf die OBERFLÄCHEN (Kunststoff- und Metallteile). Reinigen Sie besonders die Gelenke und Haltebereiche wie Schrauben und Stifte.
- Die Bezüge und der Rahmen sollten bei allen Patientenwechseln gereinigt werden, um eine optimale Hygiene zu gewährleisten. Sämtliche Verbrauchsgegenstände können gefahrlos entsorgt werden. Die gelben Kugeln (SP01) sollten ebenfalls bei jedem Patientenwechsel ausgetauscht werden.
- Empfehlung für die maximale Hygiene der Bezüge.
Sterilisierung der Bezüge (falls notwendig): Sterilisierung bei 134 °C, 18 Minuten lang.
- Desinfektion der Bezüge: Waschen bei 30 °C unter Zugabe von Desinfektionsmittel im Spülgang. Beispiel für Desinfektionsmittel: Lösung „Bac linge“ 0,125% oder „Souplanios“ 0,125% von Laboratoires ANIOS. Eine vollständige Liste der Händler in Ihrem Land ist auf Anfrage erhältlich.

Technische Daten



- Produkt
Medizinische Geräte der Klasse 1. Stangen aus anodisiertem Aluminium und Klemmen aus Epoxy-Aluminium.
- Umgebung
 - Lager-/Transportbedingungen: Temperatur: -40 bis 70°C / -40 bis 160°F
Relative Luftrefeuchte: bis zu 90%
 - Betriebsbedingungen: Umgebungstemperatur 10 bis 40°C / 50 bis 105°F
Relative Luftrefeuchte: bis zu 80%.

Maximale Traktion Gewicht:

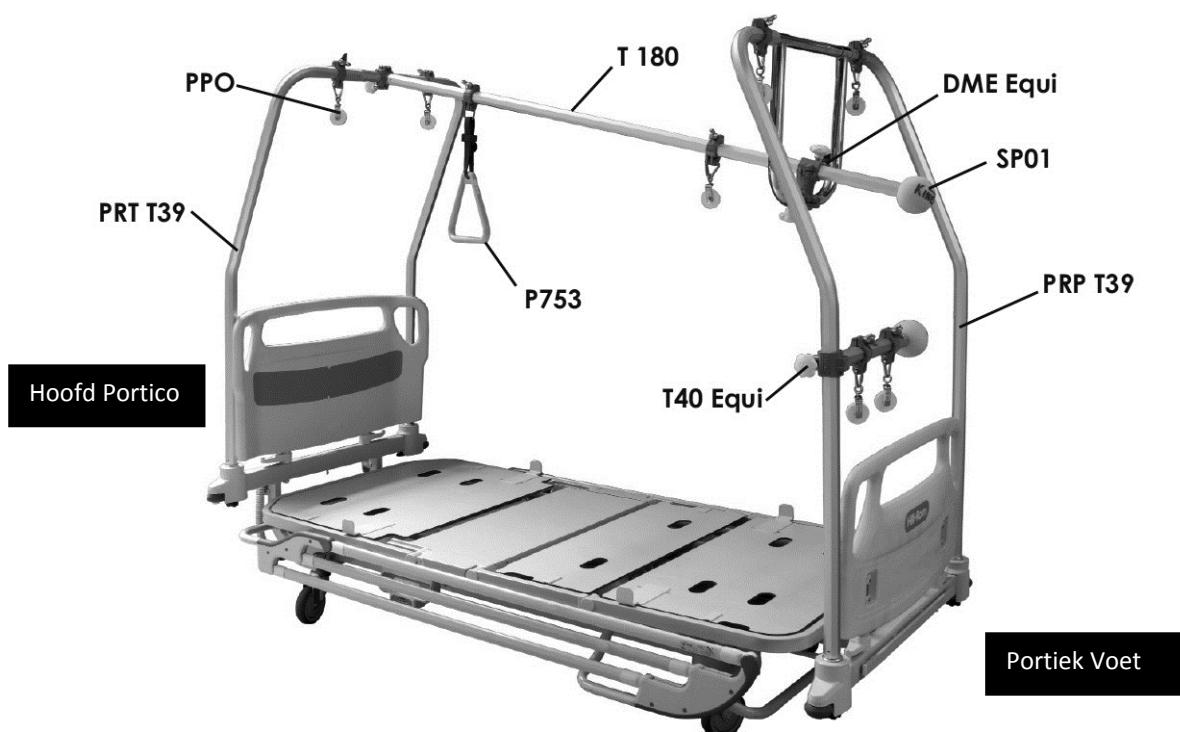


Garantie

Die Garantie von KINETEC® ist ausdrücklich auf den kostenlosen Austausch oder die Reparatur der defekten Teile im Werk beschränkt. Kinetec SAS gewährt für seine Extensionsrahmensysteme 2 Jahre Garantie gegen alle Herstellungsfehler ab dem Zeitpunkt des Kaufs durch den Verbraucher. Kinetec SAS ist alleinig berechtigt, über die Anwendung der Garantie auf seine Systeme zu urteilen. Die Garantie erlischt, wenn das System einem anomalen Gebrauch unterzogen wurde oder unter anderen als den in der Betriebsanleitung genannten Betriebsbedingungen verwendet wurde. Die Garantie gilt ebenfalls nicht im Falle von Beschädigungen oder Unfällen, die durch Nachlässigkeit, mangelnde Überwachung oder Wartung, eine Veränderung des Geräts oder einen Reparaturversuch verursacht wurden.

NEDERLANDS

Frame T39	4655004289	Complete set passend op Hill-Rom® 900
PRT T39	4655004297	Hoofd boog stang voor Hill-Rom® 900 (x1)
PRP T39	4655004304	Voet boog stang voor Hill-Rom® 900 (x1)
T 180	4655002978	Rechte stang van 180cm (x1)
DME Equi	4655003059	Wartel dubbele (x1)
T 40 Equi	4655003067	Vaste beugelstang van 40cm (16'') (x1)
P753	4655000948	Handgreep (x1)
PPO	4655000617	Open katrol met klembeugel (x7)
SP 01	4635001304	Stoatkussen (x2)
Accessories		
TPS Equi	4655003091	IV houder schacht
T13 Equi	4655003075	Vaste stang met klembeugel van 13 cm (5'')
T25 Equi	4655003083	Vaste stang met klembeugel van 25cm (10'')



NEDERLANDS

Lees dit document voor gebruik.

Veiligheid

- Het is van essentieel belang deze handleiding grondig door te nemen voordat u het tractie frame gaat gebruiken. Deze handleiding bevat aanwijzingen voor algemeen gebruik en waarborgt een verbeterde veiligheid.
- Het KINETEC®-systeem voldoet aan norm NF EN 60601-2-52. Richtlijn 93/42/EEC van 14 juni 1993.
- Het KINETEC®-systeem kan niet gebruikt worden in combinatie met frameonderdelen van een andere leverancier.
- Voordat u het frame gebruikt, dient u na te gaan of het gewicht van de patiënt en de gebruikte accessoires het maximaal toelaatbare gewicht voor het bed niet overschrijdt.
- Voordat u het frame gebruikt en elke week dient u **de goede bevestiging van de klembeugels**, de algemene toestand van de accessoires.
- De arts moet het protocol vaststellen en controleren of dit op correcte wijze wordt geïmplementeerd.
- De gewichten moeten buiten het frame worden geplaatst zodat zij geen risico kunnen vormen voor personen die met het frame moeten werken.
- Plaats de gewichten niet boven de patiënt.
- Als het tractieframe wordt gebruikt moeten de functies van het frame geblokkeerd zijn. Alle functies van het frame kunnen gebruikt worden zolang het frame niet in gebruik is. Verwijder het tractie frame wanneer het niet gebruikt wordt.**
- Het niet opvolgen van deze aanwijzingen kan lichamelijk letsel of materiële schade ten gevolge hebben.**

Montage



- Het bed dient in een lage stand te staan als het KINETEC® frame wordt geïnstalleerd.
- De hoofd- en voeteneinden van het bed dienen te worden behouden, het voeteneinde van het bed enkel demonteren om een tractie van de onderste ledematen te realiseren, het hoofdeinde van het bed enkel demonteren voor een halstractie.
- Gebruik alleen de juiste boog, gemarkeerd met het "Hill-Rom® 900" label. Deze kunnen niet in combinatie met een ander bed gebruikt worden.
- Montere de onderdelen van het frame in de juiste volgorde. Plaats de boogstang PRT T39 aan het hoofdeinde van het bed en PRP T39 aan het voeteneinde, bevestig de boogstangen met behulp van bouten (zie foto a).
- Tijdens het monteren van de horizontale stang (T180) dient u ervoor te zorgen dat de wartel van de voetboogsteun verticaal is en dat de "DME Equi" omhoog staat (zie foto b). De horizontale stang bovenop de boog.
- Als het bed verlengd wordt, moet de horizontale stang 'T180' opnieuw worden aangebracht, evenals de wartel, die verticaal moet zijn als het bed in de lage stand staat.
- Wenn der Aufsatz am Kopfende des Betts angebracht wird, erfolgt die Erdung automatisch über einen Kontakt in der Zubehörhalterbuchse (Vergewissern Sie sich, dass der Wert am Boden der Buchse unter oder gleich 0,1 Ohm ist (NF EN 6061-2-52)).
- Om een ononderbroken aarding te waarborgen, dient u niet meer dan 5 aansluitingen te gebruiken.
- Gebruik voor een elektrisch bed alleen KINETEC® onderdelen, omschreven als "Equi" (Potentiaalvereffening voor medische hulpmiddelen) waarmee de aarding gewaarborgd wordt (zie ook de bijgesloten lijst).

Gebruik

- Let er tijdens het vervoer van de patiënt op dat zijn hoofd niet tegen de hoofdeinde-boogstang stoot.
- Let erop dat tijdens gebruik of transport van het bed met het frame, er zich geen onderdelen buiten het frame bevinden (stangen, accessoires).
- Let erop dat tijdens het verplaatsen of gebruik van het bed externe onderdelen niet tegen het frame kunnen stoten (verlichting, TV...).
- Verplaats het bed wanneer frame en patiënt zich op het bed bevinden. Als dit voor een noodgeval toch moet gebeuren, let dan op obstakels die door het gewicht trillingen kunnen veroorzaken (ingang van de lift).
- Als het bed verplaatst wordt met het frame en de patiënt op het bed, dan dient het frame in een lage stand te staan, tenzij hiervoor een contraindicatie is. Let in dat geval goed op bij voorbeeld het binnengaan van een lift.

Reiniging

- Gebruik een ONTSMETTINGSMIDDEL (PROPANOL/ISOPROPANOL of een oplossing op basis van ALDEHYDE). Spuit het ontsmettingsmiddel over de OPPERVLAKKEN (plastic en metalen onderdelen). Wij adviseren vooral te letten op scharnierpunten en plekken waar vuil zich kan ophopen zoals in schroeven en bouten.
- Om een optimale hygiëne te garanderen, wordt u aangeraden om de bekleding en het frame voor elke nieuwe patiënt te reinigen. Alle verbruiksgoederen kunnen zonder gevaar bij het afval worden gedeponeerd. Wij adviseren u de gele ballen (SP01) voor elke nieuwe patiënt te vervangen.
- Aanbevelingen voor een maximale hygiëne van de bekleding. De bekleding desinfecteren (indien noodzakelijk): Steriliseren op 134 °C gedurende 18 minuten.
De bekleding ontsmetten: Wassen op 30°C; gebruik een ontsmettingsmiddel tijdens de spoelgang. Voorbeelden van producten die u kunt gebruiken: "Bacling" oplossing bij 0,125% of "Souplanios" bij 0,125%, te verkrijgen bij Laboratorium ANIOS. Een volledige lijst van verkooppunten is op verzoek verkrijgbaar.

Technische specificaties



- Product
Hulpmiddelen voor klasse I hulpmiddelen.
Buizen van geanodiseerd aluminium en epoxy aluminium klem.

Maximaal trekgewicht:



- Omgeving
 - Opslag/transport condities:
Temperatuur: -40 tot 70°C / -40 tot 160°F
Relatieve vochtigheid: tot 90%
 - Gebruikscondities:
Kamertemperatuur: 10 tot 40°C / 50 tot 105°F
Relatieve vochtigheid: tot 80%

Garantie

De KINETEC® garantie beperkt zich strikt tot het kostenloos vervangen of repareren van de (het) defecte onderde(e)(en) in de fabriek. Kinete SAS geeft een garantie van 2 jaar op fabrikagefouten op al zijn Tractieframes vanaf de datum van aankoop door de consument.

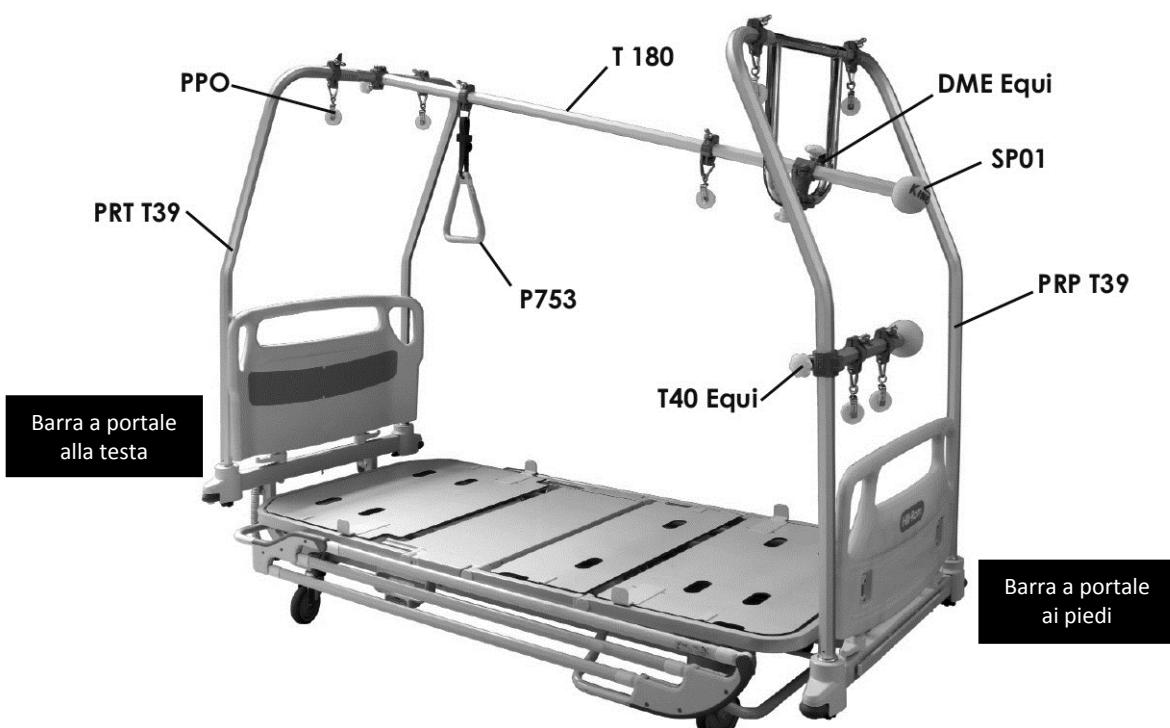
Kinete SAS is de enige partij die kan beslissen of de garantie van toepassing is op zijn systemen.

De garantie vervalt als het apparaat op andere wijze gebruikt werd dan waar het voor bedoeld is of als het apparaat gebruikt werd onder andere omstandigheden dan in de gebruikershandleiding omschreven.

De garantie komt ook te vervallen als er schade of letsel optreedt welke geweten kan worden aan onachtzaamheid, onvoldoende toezicht of ondeugdelijk onderhoud, of aan veranderingen aan het materiaal of een poging het materiaal te repareren.

ITALIANO

Telaio T39	4655004289	Set completo adatto per il letto Hill-Rom® 900
PRT T39	4655004297	Barra a portale alla testa del letto per Hill-Rom® 900 (x1)
PRP T39	4655004304	Barra a portale ai piedi del letto per Hill-Rom® 900 (x1)
T 180	4655002978	Barra semplice di 180cm (x1)
DME Equi	4655003059	Giunzione a doppia ganascia (x1)
T 40 Equi	4655003067	Barra di 40 cm a ganascia fissa (x1)
P753	4655000948	Maniglia di sostegno (x1)
PPO	4655000617	Puleggia libera con ganascia (x7)
SP 01	4635001304	Cuscinetti di protezione delle pareti (x2)
Accessori		
TPS Equi	4655003091	Albero portaflebo
T13 Equi	4655003075	Barra di 13cm a ganascia fissa
T25 Equi	4655003083	Barra di 25cm a ganascia fissa



ITALIANO

Prima dell'utilizzo, leggere il presente documento.

Sicurezza

- Prima dell'uso del telaio di trazione, è necessario avere letto attentamente il presente manuale. Il manuale contiene istruzioni per l'uso generico e garantisce una maggiore sicurezza.
- Il sistema KINETEC® è conforme alla norma NF EN 60601-2-52. Direttiva 93/42/CEE del 14 giugno 1993.
- Il sistema KINETEC® non deve essere usato con componenti del telaio di trazione forniti da altre società.
- Prima dell'uso, accertarsi che il peso del paziente e degli accessori sia compatibile con il carico di sicurezza del letto.
- Prima di ogni utilizzo ed ogni settimana, controllare il **corretto fissaggio delle ganasce**, lo stato generale degli accessori.
- Il medico è responsabile della definizione del protocollo e deve accertarsi che esso sia correttamente adottato.
- I pesi devono essere posti all'esterno della linea del telaio, in modo da non costituire un rischio per chiunque si rapporti con il telaio.
- Non porre pesi sopra il paziente.
- **Quando il telaio di trazione è in uso, assicurarsi del blocco delle funzioni del telaio. Una volta terminato l'uso del telaio di trazione, si possono usare tutte le funzioni del telaio. Quando non è in uso, il telaio di trazione va rimosso.**
- Diversamente, si potrebbero arrecare lesioni al paziente o danni all'apparecchiatura.

Montaggio



- Il telaio KINETEC® va installato con il letto in posizione bassa.
- Le spalliere alla testa e ai piedi del letto devono essere mantenute in posizione, smontare la spalliera ai piedi del letto solamente per attuare una trazione dell'arto inferiore, smontare il pannello alla testa del letto solamente per una trazione cervicale.
- Accertarsi di usare esclusivamente il portale giusto, che deve essere marcato con l'etichetta "Hill-Rom® 900". Questi portali non vanno usati con altri letti.
- Accertarsi di usare esclusivamente il portale giusto. Posizionare la barra a portale PRT T39 alla testa del letto e la PRP T39 ai piedi del letto, fissare le barre a portale per mezzo di manopole (vedi foto a).
- Quando si monta la barra semplice (T180), assicurarsi che la sospensione del portale ai piedi del letto sia verticale e che la "DME Equi" sia posizionata verso l'alto (vedi foto b). La barra semplice sulla sommità del portale.
- Quando si usa la prolunga del letto, bisogna riposizionare la barra semplice "T180" e la sospensione che deve essere verticale quando il letto si trova in posizione abbassata.
- Nell'installare il portale alla testa del letto, la continuità della terra si realizza automaticamente tramite un contatto all'interno dell'innesto per il porta accessori (accertarsi che la misura della base dell'innesto sia inferiore o uguale a 0,1 ohm (NF EN 6061-2-52)).
- Per rispettare la continuità della terra, occorre realizzare non più di 5 connessioni.
- Su un letto elettrico, usare esclusivamente componenti KINETEC® descritti come "Equi" (Medical Equipment Potential Equalization) che permettono la continuità della messa a terra (consultare l'elenco allegato).

Utilizzo

- Quando si trasferisce il paziente, fare attenzione a che la testa non sbatta contro il portale di testa del letto.
- Durante l'uso o gli spostamenti del letto con il telaio, assicurarsi che nessun componente sporga oltre il telaio del letto (barre, accessori).
- Assicurarsi che, durante gli spostamenti o le manipolazioni del letto, nessun componente esterno possa urtare contro il telaio (lampade di illuminazione, TV...).
- Non spostare il letto con telaio e paziente; in situazioni d'emergenza, però, fate attenzione agli ostacoli che potrebbero provocare vibrazioni dei pesi (come gli ingressi negli ascensori).
- Quando si sposta il letto con telaio e paziente, assicurarsi che il telaio sia in posizione bassa, a meno di controindicazioni; in quest'ultimo caso, fare attenzione, per esempio, alle soglie degli ascensori.

Pulizia

- Usare un DISINFETTANTE (PROPANOLO/ISOPROPANOLO o soluzione a base di ALDEIDE). Spruzzare il disinfettante sulle SUPERFICI (componenti in plastica e metallo). Consigliamo di prestare la massima attenzione alle articolazioni e alle zone di trattenimento dello sporco, come viti e bulloni.
- Per garantire la massima igiene, si consiglia di pulire le imbottiture e i telai prima dell'arrivo di un nuovo paziente. Tutti i prodotti di consumo consentono uno smaltimento privo di pericoli. Consigliamo anche di sostituire le palle gialle (SP01) all'arrivo di ogni nuovo paziente.
- Raccomandazioni per ottenere la massima igiene delle imbottiture. Sterilizzazione delle imbottiture (se necessario): Sterilizzarle a 134°C per 18 minuti.
Disinfezione delle imbottiture: Lavare a 30°C e utilizzare una soluzione disinettante durante il ciclo di risciacquo. Esempio di prodotto utilizzabile: Soluzione "Baclinge" allo 0,125% o "Souplanios" allo 0,125% del Laboratorio ANIOS. L'elenco completo dei distributori nel vostro paese è disponibile a richiesta.

Caratteristiche tecniche

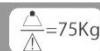


- Prodotto
Dispositivi Medicali di classe I.
Tubi in alluminio anodizzato e ganasce in alluminio epossidico.

Ambiente

- Condizioni di immagazzinamento e trasporto: Temperatura: da -40 a 70°C
Umidità relativa: fino al 90%
- Condizioni di funzionamento: Temperatura ambiente: da 10 a 40°C
Umidità relativa: fino all'80%.

Peso massimo di trazione:

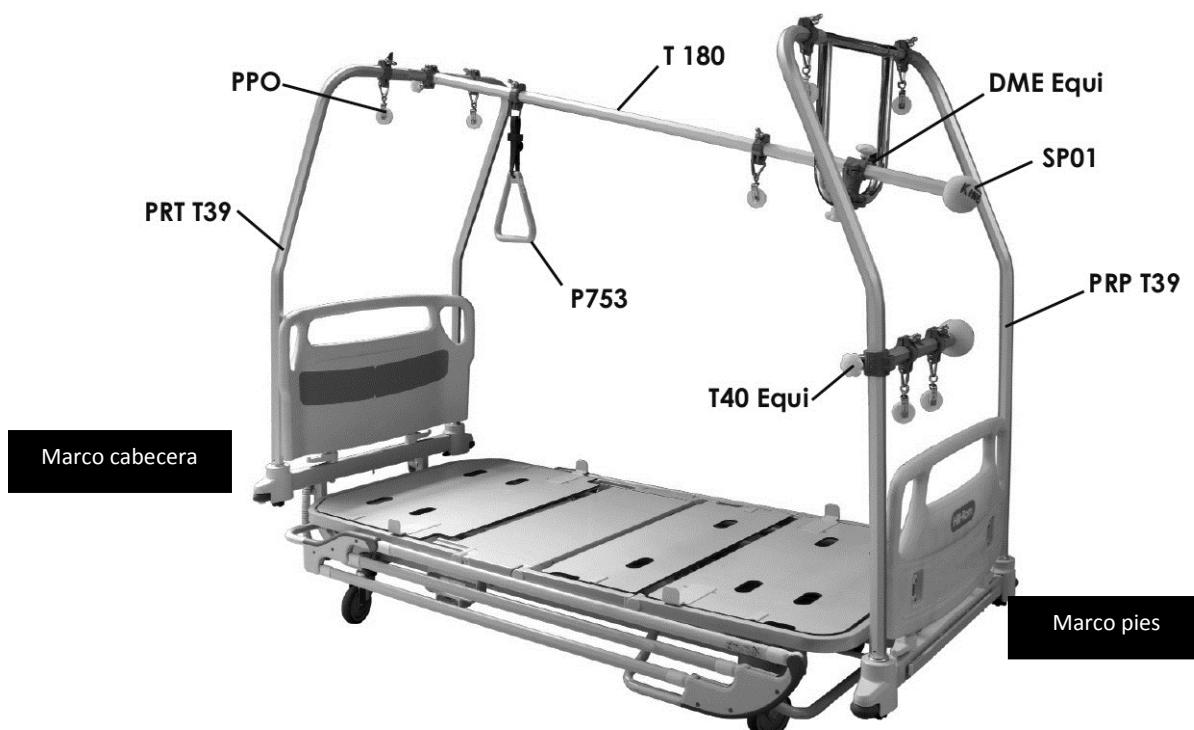


Garanzia

La garanzia KINETEC® è rigorosamente limitata alla sostituzione gratuita o alla riparazione in fabbrica del componente o dei componenti risultati difettosi.
Kinetec SAS garantisce i suoi sistemi di Telai di trazione contro tutti i difetti di fabbricazione e per 2 anni a partire dalla data di acquisto da parte del cliente.
Kinetec SAS è l'unica organizzazione in grado di valutare l'applicabilità della garanzia ai propri sistemi.
La garanzia sarà considerata nulla e non valida in caso di uso anomalo del dispositivo o di utilizzo in condizioni diverse da quelle indicate nel manuale d'uso.
La garanzia sarà considerata nulla e non valida anche in caso di danneggiamento o incidente causato da negligenza, sorveglianza inadeguata o manutenzione inadatta, o provocato dalla trasformazione dell'attrezzatura o da un tentativo di ripararla.

ESPAÑOL

Chasis T39	4655004289	Montaje completo en cama Hill-Rom® 900
PRT T39	4655004297	Marco cabecera para cama Hill-Rom® 900 (x1)
PRP T39	4655004304	Marco pies para cama Hill-Rom® 900 (x1)
T 180	4655002978	Barra plana de 180cm (x1)
DME Equi	4655003059	Doble abrazadera (x1)
T 40 Equi	4655003067	Barra con abrazadera fija de 40 cm (x1)
P753	4655000948	Asa (x1)
PPO	4655000617	Polea abierta con abrazadera (x7)
SP 01	4635001304	Protector de gomaespuma (x2)
Accesorios		
TPS Equi	4655003091	Soporte para barra portasueros
T13 Equi	4655003075	Barra con abrazadera fija de 13cm
T25 Equi	4655003083	Barra con abrazadera fija de 25cm



ESPAÑOL

Antes de la primera utilización, el usuario debe haber leído y comprendido este documento.

Seguridad

- Antes de utilizar la cama, es imprescindible haber leído y comprendido perfectamente este manual. El presente manual contiene las instrucciones de uso y mantenimiento de la cama y le garantiza una seguridad absoluta del producto.
- El sistema KINETEC® cumple con la norma NF EN 60601-2-52. Directiva 93/42/CEE de 14 de junio de 1993.
- El sistema KINETEC® no debe ser utilizado con componentes de chasis de otros fabricantes.
- Antes de usar la cama, asegúrese de que el peso del paciente y de los accesorios son compatibles con la carga de trabajo segura de la cama.
- Cada semana y antes de todo uso, compruebe **la correcta fijación de las abrazaderas**, el estado general de los accesorios.
- El personal asistencial debe definir el protocolo de uso y asegurarse de que se lleva a cabo correctamente.
- Los pesos deben situarse fuera del perímetro de la cama, asegurándose de que no suponen riesgo alguno para ninguna persona u objeto próximos a ella.
- No coloque pesos por encima del paciente.
- **Cuando utilice el chasis de tracción, compruebe que todas las funciones están bloqueadas. Todas las funciones se pueden usar cuando deja de utilizarse el chasis de tracción. Retire el chasis de tracción cuando no lo utilice.**
- **De lo contrario, podrían lamentarse daños personales (paciente) o materiales.**

Montaje



- El chasis KINETEC® se debe instalar con la cama en posición baja.
- Se deben conservar los paneles de cabecera y pies de la cama; desmontar el panel de los pies de la cama únicamente para realizar una tracción del miembro inferior; desmontar el panel de la cabecera de la cama únicamente para realizar una tracción cervical.
- Asegúrese de utilizar los marcos adecuados: lea la etiqueta "Hill-Rom® 900". No deben utilizarse con otras camas.
- Respete la configuración de los componentes del chasis. Colocar el pótico PRT 39 en la cabecera de la cama y PRP39 a los pies de la cama; fijar los pórticos con los botones (ver foto a).
- Durante el montaje de la barra plana transversal (T180), asegúrese que la barra en forma de U del marco de pie de cama esté vertical y que la « DME Equi » esté posicionada hacia arriba (ver foto b). La barra plana por encima del marco.
- Durante el uso del alargador de la cama, es necesario volver a posicionar la barra plana transversal « T180 » así como la de forma de U, que debe estar en sentido vertical cuando la cama está en posición baja.
- Al instalar el marco de cabecera, la continuidad eléctrica se obtiene automáticamente mediante un contacto situado dentro del soporte porta-accesorios. Asegúrese de que el valor de resistencia del soporte es inferior o igual a 0.1 ohmios (NF EN 6061-2-52).
- Para asegurar la continuidad eléctrica, realice un máximo de 5 conexiones.
- En las camas eléctricas, utilice sólo los componentes KINETEC® descritos como "Equi" (ecualización potencial de equipos médicos), que aseguran la continuidad eléctrica (ver lista adjunta).

Uso

- Durante el traslado del paciente, tenga cuidado de que su cabeza no golpee el marco de la cabecera.
- Cuando utilice o mueva la cama con el chasis, asegúrese de que ningún componente rebase el perímetro de la cama (barras, accesorios...).
- Al desplazar o manipular la cama, asegúrese de que el chasis no choca contra ningún elemento exterior (lámparas, TV...).
- No mueva la cama con el chasis y el paciente en ella, sólo en casos de emergencia. Tenga cuidado con obstáculos tales como la entrada al ascensor, por ejemplo.
- Cuando mueva la cama con el paciente en ella, asegúrese de que el chasis están en posición baja, salvo contraindicación médica, y en este caso tenga cuidado con obstáculos tales como la entrada al ascensor, por ejemplo.

Limpieza

- Use un DESINFECTANTE adecuado(PROPANOL/ISOPROPANOL o una solución a base de ALDEHÍDOS). Pulverice el desinfectante sobre las SUPERFICIES (componentes plásticos y metálicos). Preste una atención particular a las articulaciones y las zonas de retención como los tornillos y pernos.
- Para garantizar una higiene óptima, cambie la ropa de cama y límpie el chasis con cada nuevo paciente. Todos los consumibles pueden tirarse a la basura sin riesgos. Cambie los topes de gomaespuma amarillos (SP01) con cada nuevo paciente.
- Recomendaciones para obtener la máxima higiene de la ropa de cama.
Esterilización de la ropa de cama (en caso necesario): Esterilización a 134 °C durante 18 minutos.

Desinfección de la ropa de cama: Lavado a 30°C con una solución desinfectante durante el ciclo de aclarado. Ejemplo de producto que se puede utilizar: solución "Bacliffe" al 0,125% o "Souplanios" al 0,125% del Laboratorio ANIOS. Si lo desea, puede solicitarnos la lista completa de distribuidores en su país.

Especificaciones técnicas



- Producto
Dispositivos Médicos de Clase I.
Tubos de aluminio anodizado y abrazaderas de aluminio epoxy.

El peso máximo de tracción: = 75Kg

Entorno

- Condiciones de almacenamiento y transporte: Temperatura: -40 a 70°C / -40 a 160°F
Humedad relativa: hasta un 90%
- Condiciones de funcionamiento: Temperatura de la habitación: 10 a 40°C / 50 a 105°F
Humedad relativa: hasta un 80%.

Garantía

La garantía KINETEC® se limita exclusivamente a la sustitución gratuita o reparación in situ de los componentes defectuosos.

Kinetec SAS garantiza sus chasis de tracción durante 2 años contra todos los defectos de fabricación a partir de la fecha de compra del material detallada en la factura del cliente.

Kinetec SAS es la única organización capaz de evaluar la aplicación de la garantía a sus sistemas.

La garantía se considerará nula y sin efecto en el caso de que el dispositivo se haya utilizado de manera anormal o en condiciones de uso distintas a las indicadas en el manual de usuario.

La garantía también se considerará nula y sin efecto en caso de deterioro o accidente por negligencia, vigilancia inadecuada o mantenimiento inadecuado, o por causa de modificación del equipo o un error de reparación del mismo.

kinetec®



Kinetec SAS
Zone Industrielle de Tournes
Rue Maurice Périn
F-08090 Tournes
France

-  +33 (0)3 24 29 85 05
-  +33 (0)3 24 33 51 05
-  contact@kinetec.fr
-  www.kinetec.fr